25 (1978) Nr. 3

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 174

A. TITEL

Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, met Bijlage; Londen, 17 februari 1978

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 189.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1981, 16.

Voor wijzigingen in de Bijlage zie rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 189 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 16.

E. BEKRACHTIGING

Behalve de in *Trb.* 1981, 16[1]) genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel IV, tweede lid, van het Protocol een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie:

Mexico . . . . . 30 juni 1983

[1]) Bij nota van 21 januari 1982 heeft de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie medegedeeld het bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging gemaakte voorbehoud alsmede de daarbij behorende toelichting in te trekken met ingang van 8 januari 1982.

F. TOETREDING

Behalve de in *Trb.* 1981, 16 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IV, tweede lid, van het Protocol een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve c.q. Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Noorwegen	25 maart 1981
Finland	30 april 1981
de Sowjet-Unie	12 mei 1981
Libië	2 juli 1981
Griekenland	17 juli 1981
Israël	21 augustus 1981
Zuid-Afrika	11 januari 1982
Hongarije	3 februari 1982
Argentinië	24 februari 1982
Zwitserland	1 april 1982
Panama	14 juli 1982
Peru	16 juli 1982
Vanuatu	28 juli 1982
Italië	1 oktober 1982
Korea	2 december 1982
China	17 december 1982
de Duitse Democratische Republiek	28 april 1983
Ghana	19 mei 1983
Tsjechoslowakije	2 juni 1983
IJsland	6 juli 1983
Australië	17 augustus 1983
Maleisië	19 oktober 1983

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 16.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 189 en *Trb.* 1981, 16.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook *Trb.* 1981, 247.

Voor het op 1 november 1974 te Londen tot stand gekomen Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, met Bijlage, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 173.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Het Schepenbesluit 1965, waarin de nationale wetgeving is aangepast aan de bepalingen van het Verdrag van 1 november 1974 en van het onderhavige Protocol, is laatstelijk bij Koninklijk besluit van 1 juli 1981 (*Stb.* 478) gewijzigd.

Bij resolutie MSC.2 (XLV) heeft de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie op 20 november 1981 in zijn vijfenveertigste zitting in overeenstemming met artikel II, eerste lid, van het Protocol, juncto artikel VIII, (b), (iv), van het Verdrag van 1 november 1974, wijzigingen aangenomen in Voorschrift 29, (d), (i), van Hoofdstuk II-1, van de Bijlage bij het Protocol.

Overeenkomstig artikel II, eerste lid, van het Protocol, juncto artikel VIII, (b), (v), van het Verdrag van 1 november 1974, heeft de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie op 25 februari 1982 deze wijzigingen ter kennis gebracht van alle Partijen bij het Protocol ten einde aanvaarding te verkrijgen.

De in het bovengenoemde besluit vervatte wijzigingen behoeven ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Ingevolge dit besluit zullen de wijzigingen op 1 september 1984 in werking treden, tenzij vóór 1 maart 1984 meer dan eenderde van de Partijen bij het Protocol, hetzij Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloten niet minder dan vijftig percent van de bruto tonnage van de wereldkoopvaardijvloot vormen, de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie ervan in kennis stellen, dat zij bezwaar hebben tegen de wijzigingen.

De Engelse tekst[1]) en de vertaling in het Nederlands van bovengenoemd besluit luiden als volgt:

Resolution MSC.2(XLV)

adopted on 20 November 1981

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The Maritime Safety Committee,

Noting Article II of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, hereinafter referred to as "the Protocol", under which the Protocol, other than the provisions of Chapter I thereof, may be amended by the procedure specified in Article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, hereinafter referred to as "the Convention",

[1]) De Franse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Noting further the functions which the Protocol confers upon the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments to the Protocol,

Having considered at its forty-fifth session amendments to the Protocol, proposed and circulated in accordance with Article VIII(b)(i) of the Convention,

1. Adopts, in accordance with Article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to Regulation 29(d)(i) of Chapter II-1, the texts of which are given in the Annex to the present resolution;

2. Decides in accordance with Article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention that the above-mentioned amendments shall be deemed to have been accepted unless, prior to 1 March 1984, more than one-third of Parties to the Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gros tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. Invites Governments to note that, in accordance with Article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments to the Protocol, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above, shall enter into force on 1 September 1984;

4. Requests the Secretary-General in conformity with Article VIII(b)(v) of the Convention to transmit certified copies of the present resolution and its Annex to all Parties to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974;

5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of the resolution and its Annex to Members of the Organization which are not Parties to the Protocol.

Resolutie MSC. 2(XLV)

aangenomen op 20 november 1981

AANNEMING VAN DE WIJZIGINGEN VAN HET PROTOCOL VAN 1978 BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG VOOR DE BEVEILIGING VAN MENSENLEVENS OP ZEE, 1974

De Maritieme Veiligheidscommissie,

Gelet op artikel II van het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag voor de Beveiliging van Mensenlevens op Zee, 1974, hierna te noemen „het Protocol", krachtens welk artikel het Protocol, anders dan

het bepaalde in Hoofdstuk I hiervan, kan worden gewijzigd door de procedure aangegeven in artikel VIII (b) van het Internationaal Verdrag voor de Beveiliging van Mensenlevens op Zee, 1974, hierna te noemen „het Verdrag",

Voorts gelet op de taken die ingevolge het Protocol worden toegekend aan de Maritieme Veiligheidscommissie ter zake van de bestudering en aanneming van wijzigingen op het Protocol,

Hebbende overwogen tijdens haar vijfenveertigste zitting wijzigingen op het Protocol, als voorgesteld en in omloop gebracht overeenkomstig artikel VIII (b)(i) van het Verdrag,

1. Neemt aan, in overeenstemming met artikel VIII (b)(iv) van het Verdrag, wijzigingen van Voorschrift 29 (d)(i) van Hoofdstuk II-1, waarvan de tekst staat vermeld in de Bijlage bij deze resolutie;

2. Besluit, overeenkomstig artikel VIII (b)(vi)(2)(bb) van het Verdrag, dat de bovengenoemde wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard, tenzij vóór 1 maart 1984 meer dan eenderde van de Partijen bij het Protocol of van de Partijen waarvan de gezamenlijke koopvaardijvloten niet minder dan vijftig percent van de bruto tonnage van de wereldkoopvaardijvloot vormen, hun bezwaren tegen de wijzigingen hebben kenbaar gemaakt;

3. Nodigt Regeringen uit op te merken dat in overeenstemming met artikel VIII (b)(vii)(2) van het Verdrag de wijzigingen op het Protocol, na hun aanvaarding overeenkomstig paragraaf 2 hierboven, in werking treden op 1 september 1984;

4. Verzoekt de Secretaris-Generaal overeenkomstig artikel VIII (b)(v) van het Verdrag gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en de Bijlage hierbij te doen toekomen aan alle Partijen bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van Mensenlevens op Zee 1974;

5. Verzoekt voorts de Secretaris-Generaal afschriften van de resolutie en de Bijlage te doen toekomen aan de Leden van de Organisatie die geen Partij zijn bij het Protocol.

De Engelse en de Franse tekst[1]) van de in het besluit aangenomen wijzigingen luiden als volgt:

---

[1]) De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

Regulation 29 of Chapter II-1

Steering Gear

Replace the fourth sentence of sub-paragraph (d)(i)(1) by the following:

Each steering gear control system, if electric, shall be served by its own separate circuit supplied from the steering gear power circuit or directly from switchboard busbars supplying that steering gear power circuit at a point on the switchboard adjacent to the supply to the steering gear power circuit.

Replace sub-paragraph (d)(i)(3) by the following:

(3) means shall be provided in the steering gear compartment for disconnecting any control system operable from the navigating bridge from the steering gear it serves;

AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER

Règle 29 du chapitre II-1

Appareil à gouverner

Remplacer la quatrième phrase de l'alinéa d)i)l) par ce qui suit:

Chaque système de commande à distance de l'appareil à gouverner, s'il est électrique, doit être desservi par son propre circuit alimenté par le circuit force de l'appareil à gouverner ou directement par des barres du tableau de distribution alimentant ce circuit force en un endroit du tableau adjacent à l'alimentation du circuit force de l'appareil à gouverner.

Remplacer le texte actuel de l'alinéa d)i)3) par ce qui suit:

Des moyens doivent être prévus dans le local de l'appareil à gouverner pour découpler tout système de commande actionné depuis la passerelle de navigation de l'appareil à gouverner auquel il est relié;

De vertaling in het Nederlands van de wijzigingen luidt als volgt:

WIJZIGINGEN VAN HET PROTOCOL 1978 BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG VOOR DE BEVEILIGING VAN MENSENLEVENS OP ZEE, 1974

Hoofdstuk II-1, Voorschrift 29

Stuurinrichting

De vierde zin van punt (d)(i)(1) vervangen door de volgende tekst:

,,Elk besturingssysteem van de stuurinrichting – indien elektrisch uitgevoerd – moet worden bediend door een eigen onafhankelijke stroomkring, die wordt gevoed vanuit de stroomkring van een krachtwerktuig van de stuurinrichting of direct vanuit de hoofdrails van het schakelbord dat de stroomkring van het krachtwerktuig van de stuurinrichting voedt op een punt in het schakelbord gelegen naast de voeding van dat krachtwerktuig''.

Punt (d)(i)(3) vervangen door de volgende tekst:

,,(3) er moeten voorzieningen aanwezig zijn in de stuurmachinekamer om elk besturingssysteem dat van de brug bediend kan worden los te koppelen van de stuurinrichting welke het bedient;''.

Uitgegeven de *veertiende* december 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken

H. VAN DEN BROEK